

# Information for patients in Easy to Read



Mag.a Karin Flatz, tirol kliniken

Mag.a Petra Flieger, independent social scientist

International Conference on Health Promoting Hospitals and Health Services  
Warsaw, May 31<sup>st</sup> 2019

# UN-Convention on the Rights of persons with Disabilities: non-discrimination, accessibility, participation



## Article 25 Health

“States Parties recognize that persons with disabilities have the right to the enjoyment of the highest attainable standard of health without discrimination on the basis of disability. States Parties shall take all appropriate measures to ensure access for persons with disabilities to healthservices ....”

# Reducing barriers by providing information in Easy to Read

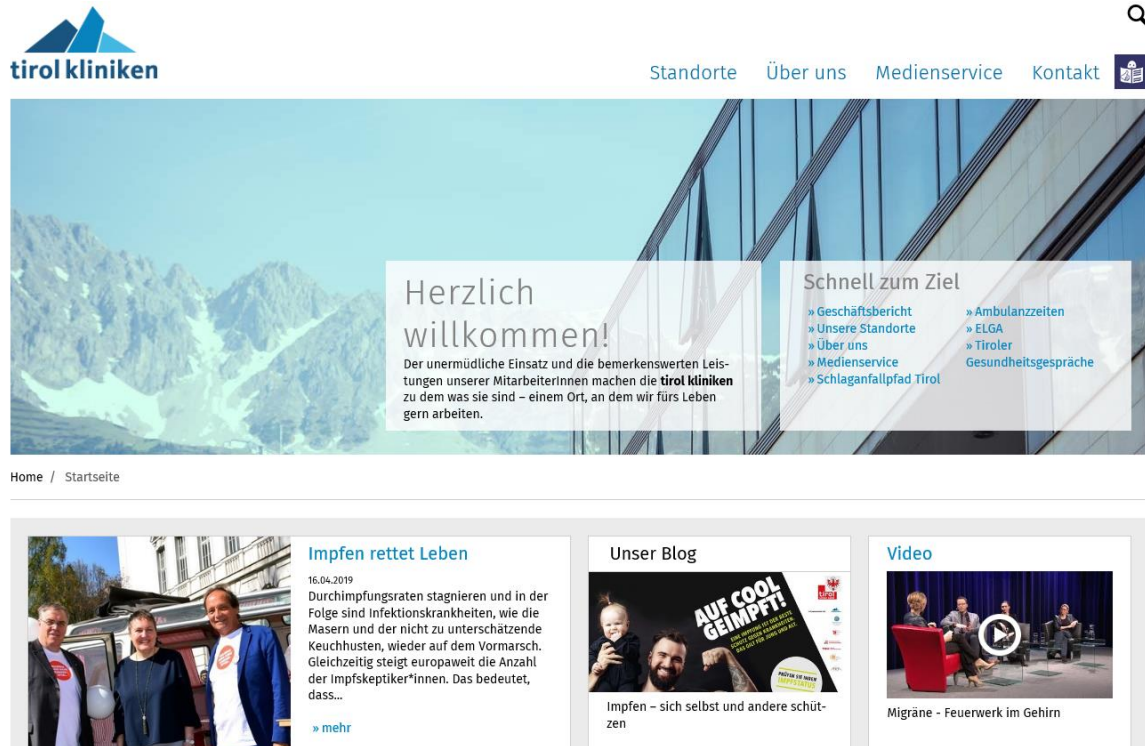


“... it is important to note that using plain language is not dumbing something down, but it is writing and communicating in a way that provides all the information while still being accessible to all audiences.”  
(Quesenberry 2017, 210)

# Easy to Read Working Group for reviewing information for patients on the Tyrol clinics website



# Analysis of the Website



- Letters too small, too much text
- Sentences too long and complicated
- Meaning of the pictures is not clear
- Difficult words and terms
- What do patients need to know?

# Comparison: website in

## in difficult language

## in easy to read


Home / Über uns / PatientInneninformation / PatientInnenrechte

### PatientInneninformation

[PatientInnenrechte](#)

- PatientInnenpflichten
- Aufklärung und Einwilligung
- PatientInnenverfügung/Vorsorgevollma...
- Organtransplantation/Organspende
- ELGA
- PatientInnen in Lehre und Forschung
- Anliegen und Beschwerden
- OP-Warteliste

#### Leicht Lesen



» Dieser Inhalt in Leicht Lesen

**Sie haben das Recht auf:**

- Aufklärung über Behandlungsmöglichkeiten, Risiken und Folgen sowie das Recht auf umfassende Information über Krankheit, Diagnostik, Therapie, krankheitstypische Risiken und allfällige therapeutische Alternativen in einer für Sie möglichst verständlichen und schonungsvollen Weise. Ausnahmen davon können sich im Einzelfall aufgrund des [therapeutischen Privilegs](#) ergeben.
- auf Zustimmung zur und Ablehnung der Behandlung. Die Einwilligung in eine Behandlung kann primär nur von ihnen selbst erteilt werden. Ausgenommen davon sind Behandlungen bei [Gefahr im Verzug](#).
- auf Diagnostik, Behandlung und Pflege nach dem jeweiligen Stand der medizinischen Wissenschaft und nach anerkannten Methoden.
- auf Wahrung ihrer Intimsphäre und Menschenwürde auch in Mehrbettzimmern und unabhängig von Alter, Geschlecht, Herkunft, Religion, Art und Ursache ihrer Erkrankung.
- auf Einsicht in die Krankengeschichtsunterlagen und gegen Kostenersatz das Recht auf Anfertigung von Kopien. Sie haben das Recht Information über die voraussichtliche Wartezeit für einen vorgemerkten Eingriff zu erhalten.
- auf Datenschutz und Verschwiegenheit.
- auf seelsorgerische Betreuung und psychologische Unterstützung.
- auf ausreichende Besuchs- und Kontaktmöglichkeiten.
- auf bestmögliche Schmerztherapie.
- auf würdevolles Sterben.

Die zugrunde liegende gesetzliche Bestimmung kann unter folgendem Link abgerufen werden (§ 9a Tir. KAG): <http://www.ris.bka.gv.at/Dokument.aspx?Abfrage=Lr7&Dokumentnummer=L140030016>

Home / Über uns / PatientInneninformation / PatientInnenrechte

### Leicht lesen

**Ihre Rechte im Krankenhaus**

**Verfügung**

**Bleiben Sie über Nacht im Krankenhaus?**

**Vorsorge-Vollmacht**

**Aufklärung und Einwilligung**

**Organ-Transplantation und Organ-Spende**

**Forschung und Lehre**

**Fragen und Beschwerden**

**Warte-Liste für Operationen**

**Information für PatientInnen und Patienten**

**Inhalte in Leicht Lesen**

Dieser Inhalt ist in Leicht Lesen  
« Dieser Inhalt in schwerer Sprache

**Im Krankenhaus haben Sie das Recht auf:**

- gute Information über Ihre Krankheit.
- gute Information über die Behandlung.
- gute Information über die Gefahren von einer Behandlung.
- gute Information über Rechte und Pflichten im Krankenhaus.

**Sie haben das Recht**


- auf alle Untersuchungs-Methoden,
- damit Ihre Krankheit heraus-gefunden wird.
- auf eine sehr gute Behandlung und Pflege.
- auf den Schutz Ihres Intim-Bereichs.

**Zum Beispiel:**

- bei der Körperpflege
- bei persönlichen Gesprächen

**Sie haben das Recht**

- zu erfahren wie lange Sie auf eine Operation warten müssen.



## Further results of the cooperation

- Active participation and decision making of persons with cognitive disabilities at the Tyrol clinics
- Mutual learning
- Requests from other departments
- Processes of change were initiated



## What is going to happen next?

- Information booklet for patients in Easy to Read
- Taking pictures  
for the illustration of informations for patients  
for public relations activities
- Cooperation with other departments



## Recommended literature

**European standards for making information easy to read and understand** <https://easy-to-read.eu/european-standards/>

Quesenberry, Alexandria C. (2017).

**Plain Language for Patient Education.**

Journal of Consumer Health on the Internet 2017, Vol. 21 / 2,  
209–215 <https://doi.org/10.1080/15398285.2017.1311611>

WHO (2011). **World report on Disability.**

Geneva: World Health Organisation.

**Thank you very much for your attention!**

Contact:

Mag.a Karin Flatz  
Project supervisor  
[karin.flatz@tirol-kliniken.at](mailto:karin.flatz@tirol-kliniken.at)

